

WIR LESEN DEUTSCH

人人读德语， 这样阅读最有效！

精致文字，经典语篇，
轻松享受德语悦读时间！

程云 刘航启 ◎编著

[德] 卡米尔·维索茨基

[德] 韦雷娜·门泽尔 ◎审订



多会一门外语，好比多一把金钥匙，
每一把金钥匙都可以打开一座城。——杨绛

每天读一点，在智与美的启示中提升德语阅读力！

★本书适合 德语爱好者 初中级德语学习者 德语考试应试者



中国宇航出版社

人人读德语， 这样阅读最有效！

程云 刘航启 ◎ 编著

[德] 卡米尔·维索茨基

[德] 韦雷娜·门泽尔 ◎ 审订



中国宇航出版社

· 北京 ·

版权所有 侵权必究

图书在版编目(CIP)数据

人人读德语, 这样阅读最有效! / 程云, 刘航启编
著. — 北京: 中国宇航出版社, 2014. 7
ISBN 978-7-5159-0738-3

I. ①人… II. ①程… ②刘… III. ①德语—阅读教
学—自学参考资料 IV. ①H339. 4

中国版本图书馆CIP数据核字(2014)第139882号

策划编辑 于慧

封面设计 文道思

责任编辑 刘东雪

责任校对 满新茹 徐行

出版 中国宇航出版社

社址 北京市阜成路8号 邮编 100830
(010) 68768548

网址 www.caphbook.com

经销 新华书店

发行部 (010) 68371900 (010) 88530478 (传真)
(010) 68768541 (010) 68767294 (传真)

零售店 读者服务部 北京宇航文苑
(010) 68371105 (010) 62529336

承印 北京中新伟业印刷有限公司

版次 2014年7月第1版 2014年7月第1次印刷

规格 880×1230 开本 1/32

印张 9 字数 189千字

书号 ISBN 978-7-5159-0738-3

定价 26.80元(随书附赠MP3光盘)

本书如有印装质量问题, 可与发行部联系调换

前言 *Einleitung*

德语是世界上十大通用的语言之一，被誉为“世界上最严谨的语言”。它属于印欧语系中日耳曼语族下的西日耳曼语支。德语是德国、奥地利、列支敦士登的唯一官方语言；也是比利时、卢森堡、瑞士以及意大利等国家的官方语言之一；在中欧和东欧，德语作为地区性语言也发挥着重要的作用。

随着社会的发展与经济的全球化，中德的交流越来越紧密。越来越多的德国企业选择来到中国投资，中德两国间互访的游客数量也日益增长。现在，德语不仅在欧洲国家被广泛使用，在中国，也有很多学习者爱好并选择学习这门语言。

很多人觉得，学习外语是一件枯燥乏味的事情，尤其是德语。它与汉语差别甚远，语法也比同属西日耳曼语支中的英语的语法更加复杂。因此，虽想学习德语，却迟迟无法开始。特别是德语中一些元音的发音比较特殊，而且有小部分单词与英语或其他语言的拼写相同，如果没有专业的指导，很容易学到错误的发音。

为了帮助学习者有效地学习德语，全面提高德语的听说读写能力，我们编写了“人人学”系列图书。本系列书分三册，分别为《人人学德语，这样入门最有效！》《人人读德语，这样阅读最有效！》《人人听德语，这样听力最有效！》，旨在通

通过对入门知识、短文阅读与听力练习的综合讲解与训练，使德语学习者更扎实、更全面地掌握德语。

本书为系列图书中的《人人读德语，这样阅读最有效！》，本书包括德语经典歌谣、优美格言、德国文化、幽默笑话、动人传说、寓言故事、影视剧情和精彩美文这八个部分，并且每篇文章都附有中文翻译，可以帮助读者更好地理解德文内容。每篇文章后面还设有单词与语法解析板块，帮助读者循序渐进地积累单词和语法知识，使读者阅读完本书后，德语水平能够更上一层楼。

此外，本书中的歌谣、影视部分截取了原声 MP3，其他章节的音频由来自德国的外教精心录制，帮助读者体味原汁原味的标准德语发音，在提高口语表达能力的同时，对听力理解能力也将大有裨益。希望本书能为读者带去智与美的启示，在文字与声音的熏陶中使德语水平更上一层楼。

在本书编写过程中，编者参阅了大量相关领域的图书及网络资料，在此向原作者们表示感谢。另外，孙永春老师、来自德国的卡米尔·维索茨基与韦雷娜·门泽尔老师对全稿进行了认真的审读，中国宇航出版社于慧、刘东雪与赵天编辑为本书提供了很多宝贵的意见，在此一并向他们表示衷心的感谢。

编者

目录

Inhalt

**

Part 1 旋律悠扬·歌谣篇

- | | | |
|------------|-------------|----|
| Lektion 01 | 小赖皮 | 2 |
| Lektion 02 | 雅各布哥哥 | 5 |
| Lektion 03 | 小汉斯闯世界 | 7 |
| Lektion 04 | 小兔聚会 | 10 |
| Lektion 05 | 横滨小骆马 | 13 |
| Lektion 06 | 两颗小星星 | 16 |
| Lektion 07 | 小熊克努特 | 19 |
| Lektion 08 | 小情歌 | 22 |
| Lektion 09 | 三个中国人拿着低音提琴 | 25 |
| Lektion 10 | 铃铃铃圣诞小赖皮 | 28 |

**

Part 2 文字掇珠·格言诗词短文篇

妙语格言

- | | | |
|------------|------|----|
| Lektion 01 | 智慧生活 | 34 |
|------------|------|----|

Lektion 02 唯美爱情	36
Lektion 03 真挚友谊	38
Lektion 04 顽强拼搏	40
Lektion 05 追逐梦想	42
诗词歌赋	
Lektion 01 你好似一朵鲜花	44
Lektion 02 君身属我兮我身属君	46
Lektion 03 致我的母亲	48
Lektion 04 秋日	51
Lektion 05 浮生之半	53
心灵物语	
Lektion 01 沙子与石头	56
Lektion 02 没时间	59
Lektion 03 将心比心	61

**

Part 3 轻松一刻·幽默篇

Lektion 01 超载	64
Lektion 02 德式英语	66
Lektion 03 邮递员	68

Lektion 04	汤里的苍蝇	70
Lektion 05	数学题	72
Lektion 06	烟鬼	74
Lektion 07	真相	76
Lektion 08	无人知晓的降临	78
Lektion 09	完璧归赵	80
Lektion 10	写给圣诞老人的信	82

**

Part 4 意蕴深长·寓言篇

Lektion 01	贪婪的狗	86
Lektion 02	熊与两个朋友	89
Lektion 03	聪明的狐狸	92
Lektion 04	狐狸和鸡	95
Lektion 05	愚蠢的马	98
Lektion 06	野鸡与家鸡	101
Lektion 07	蝴蝶的诞生	103
Lektion 08	骆驼	106
Lektion 09	小羊和狼	108
Lektion 10	印第安人与蟋蟀的故事	111



Part 5 妙笔生花·故事篇

Lektion 01 种树	116
Lektion 02 柳树下的梦	118
Lektion 03 拇指姑娘	121
Lektion 04 石头汤	125
Lektion 05 豌豆上的公主	129
Lektion 06 凤凰	133
Lektion 07 两只水壶	137
Lektion 08 三兄弟	141
Lektion 09 麦草、煤块和豆子	146
Lektion 10 月亮	150



Part 6 光影飞华·影视篇

Lektion 01 罗拉快跑	158
Lektion 02 赤脚情缘	162
Lektion 03 再见，列宁	166
Lektion 04 茜茜公主	170
Lektion 05 神童	173

Lektion 06 帝国的毁灭·····	176
Lektion 07 浪潮·····	181
Lektion 08 窃听风暴·····	185
Lektion 09 我们的父辈·····	190
Lektion 10 铁皮鼓·····	193

**

Part 7 多彩德国·文化篇

地道民俗

Lektion 01 德国日常礼仪·····	198
Lektion 02 斯特勒贝克的象棋传统·····	201
Lektion 03 称呼的学问·····	203
Lektion 04 手指名称的由来·····	206

多彩节日

Lektion 01 万圣节·····	209
Lektion 02 德国复活节的传统·····	213
Lektion 03 基督降临节日历·····	216
Lektion 04 圣诞节花环的由来·····	220
Lektion 05 慕尼黑啤酒节·····	223

特色饮食

- Lektion 01 香肠 226
- Lektion 02 婚礼汤 230
- Lektion 03 红果羹 233
- Lektion 04 李子蛋糕 236

**

Part 8 人生物语·美文篇

- Lektion 01 致亲爱的儿子 240
- Lektion 02 太阳下打盹的渔夫 245
- Lektion 03 知足的秘密 252
- Lektion 04 祖父和孙子 255
- Lektion 05 儿子与父亲 258
- Lektion 06 编织自己的人生 263
- Lektion 07 只有时间知道爱的重要 266
- Lektion 08 当我开始爱自己 270
- Lektion 09 礼物 274
- Lektion 10 恩爱夫妻 276

Part 1

旋律悠扬·歌谣篇

歌谣是人类表达情感时最为悠扬、优美的方式之一。本篇选取了许多德国脍炙人口的歌曲，其中有活泼可爱、妙趣横生的儿童歌谣，有婉转优美、感情真挚的影视插曲，也有哀婉动人、情意切切的传统民歌。让我们一起在这美好的歌声中，学习德语吧。



Lektion

01 小赖皮

*Schnappi*的旋律诙谐，曲调活泼可爱。歌词围绕一条小鳄鱼的故事展开，讲述一条小鳄鱼尝试张开口咬它爸爸坚韧的腿部，以及诉说它妈妈如何以它为傲的故事。



优美原文 | Schnappi

Ich bin Schnappi, das kleine Krokodil
Komm aus Ägypten, das liegt direkt am Nil
Zuerst lag ich in einem Ei
dann schni-, schna-, schnappte ich mich frei

※Schni Schna Schnappi Schnappi Schnappi Schnapp
Schni Schna Schnappi Schnappi Schnappi Schnapp

Ich bin Schnappi, das kleine Krokodil
Hab scharfe Zähne, und davon ganz schön viel
Ich schnapp mir was ich schnappen kann
Ja ich schnapp zu, weil ich das so gut kann
(wiederholen※)

Ich bin Schnappi, das kleine Krokodil
Ich schnappe gern, das ist mein Lieblingsspiel
Ich schleich mich an die Mama ran
Und zeig ihr wie ich schnappen kann

(wiederholen※)

Ich bin Schnappi, das kleine Krokodil
 Und vom Schnappen, da krieg ich nicht zu viel
 Ich beiß dem Papi kurz ins Bein
 Und dann, dann schlaf ich einfach ein
 (wiederholen※)



单词解析

das Krokodil, -e【名词】鳄鱼
 der Nil【名词】尼罗河
 Ägypten【名词】埃及
 schnappen【动词】咬住, 叼住
 schleichend【形容词】缓慢的



中文译文 | 小赖皮

我是小赖皮 这只小鳄鱼
 我家在埃及 尼罗河旁边
 我原来是一颗蛋
 一下子 哗啦哗啦 我就生出来啦

※ 小小赖皮 咬东咬西的小赖皮
 小小赖皮 咬东咬西的小赖皮

我是小赖皮 这只小鳄鱼
 我牙齿尖尖 数也数不清

我咬咬咬 看得到的我都咬
我东咬西咬 因为我很会咬
(重复 ※)

我是小赖皮 这只小鳄鱼
咬来咬去 我最爱的游戏
我爬到妈妈那里
让她看看我多会咬东咬西
(重复 ※)

我是小赖皮 这只小鳄鱼
咬来咬去 也不是多有趣
只是爸爸的腿 我一咬
然后就可以睡很好

语法解析

★德语中名词的用法

德语中的名词除了可以带定冠词外，还可以带不定冠词。第一格情况下阳、阴、中三性名词对应的不定冠词分别是 ein、eine、ein；复数名词没有对应的不定冠词。

- 例 ein Lehrer (一位男老师)
eine Lehrerin (一位女老师)
ein Buch (一本书)
Bücher (书的复数)

当名词第一次出现，或谈话者不清楚特指哪件事情时，一般用不定冠词；而当名词再次出现或谈话各方都知道这是特指某个事情时，一般用定冠词。

- 例 Das ist ein Student. Der Student arbeitet fleißig.
这是一个大学生，这个大学生工作很努力。

Lektion

02 雅各布哥哥

此曲为法语歌曲 *Frère Jacques* 的德文版。民国时期，此曲曾被黄埔军官学校军官填词为《国民革命歌》，后改为著名童谣《两只老虎》。

Part

01

旋律悠扬·歌谣篇



优美原文 | Bruder Jakob

Bruder Jakob, Bruder Jakob

Schläfst du noch? Schläfst du noch?

Hörst du nicht die Glocken? Hörst du nicht die Glocken?

Ding dang dong! Ding dang dong!

Bruder Jakob, Bruder Jakob

Schläfst du noch? Schläfst du noch?

Hörst du nicht die Glocken? Hörst du nicht die Glocken?

Ding dang dong! Ding dang dong!



单词解析

der Bruder【名词】兄弟

schlafen【动词】睡觉，住宿

hören【动词】听见；听

die Glocke, -n【名词】钟；铃



中文译文 雅各布哥哥

雅各布哥哥，雅各布哥哥

还在睡吗？还在睡吗？

没有听到闹钟响吗？没有听到闹钟响吗？

叮当咚！叮当咚！

雅各布哥哥，雅各布哥哥

还在睡吗？还在睡吗？

没有听到闹钟响吗？没有听到闹钟响吗？

叮当咚！叮当咚！

语法解析

★弱变化动词现在时的变化

① 词干以 t、d、ffn、chn 等结尾的动词，变第二人称单数、复数和第三人称单数时，要在变位词尾前加 -e。例如 arbeiten（工作）的第二人称单数变形为 arbeitest、第二人称复数变形为 arbeitet、第三人称单数变形为 arbeitet。

② 词干以 s、ss、ß、z、tz 结尾的动词，变第二人称单数时词尾要去掉 s，只保留 t。如 heißen（把……称为）的第二人称单数变形为 heißt。